

# Thành phố ECHIZEN thông báo



越前市広報7月号ベトナム語版

**ECHIZEN FLASH** No.202

**Tháng 7 ~ Tháng 8 năm 2022**

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 81694 người (7/1 chiều)  
Người nước ngoài: 5209 người (7/1 chiều)  
(Người dân Việt Nam 595 người)



**Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)” và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt. Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!**



## Bài báo nổi bật trong số ra tháng này

今月号の特集記事

・ P4 Thông báo từ Thành phố Echizen “Kurashi no Gaido”

・ P15 ~ Sự kiện cơ sở

・ P24 Hội thảo tư vấn miễn phí các vấn đề (nhân quyền, nuôi dạy con cái, DV, pháp luật...v.v...)

## Quầy tư vấn dành cho trẻ em

子どもに関する相談窓口

- Đường dây nóng trung tâm tư vấn hướng dẫn trẻ em (cả năm không nghỉ) ☎0120-189-783
- Đường dây nóng SOS trẻ em 24h ☎0120-0-78310
- Trung tâm NPO dành cho trẻ em tỉnh Fukui 「Fukui Childline - Đường dây nóng trẻ em Fukui」 ※ Hàng ngày buổi chiều từ 4h~9h ☎0120-99-7777
- Phòng Tư vấn Tổng quát về Trẻ em / Nuôi dạy trẻ Thành phố. Ngày thường 8:30~17:00 ☎0778-22-3628 ☎0120-24-2259

**Salon trực tuyến miễn phí của “Mọi người ở đâu với Fukui”, một tổ chức hỗ trợ trẻ em và gia đình bị bất nạt và lạm dụng:**

- **Thời gian:** Buổi chiều từ 2h đến 4h (Chủ nhật) ngày 28 tháng 8, (chủ nhật) ngày 25 tháng 9, (thứ bảy) ngày 15 tháng 10, (chủ nhật) ngày 20 tháng 11, (thứ bảy) ngày 10 tháng 12, (chủ nhật) ngày 22 tháng 1, (thứ bảy) ngày 18 tháng 2, (chủ nhật) ngày 12 tháng 3

Thông tin liên hệ: ☎080-6368-1924

✉ withfukui@gmail.com

## Đối với các doanh nghiệp vừa và nhỏ bị ảnh hưởng bởi dịch Corona chủng mới

新型コロナの影響を受ける中小・小規模事業者へ

Giải đáp chi tiết: Phòng chính sách công nghiệp ☎0778-22-3047

Do ảnh hưởng của corona chủng mới, doanh thu hàng tháng sẽ giảm hơn 15% và tiền lãi sẽ được bổ sung cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ trong thành phố bằng cách sử dụng 「quỹ hỗ trợ đồng hành corona chủng mới」 của tỉnh. (Trong 1 năm • Toàn bộ số tiền)

※ Bạn có thể tham khảo ý kiến của các ngân hàng lớn trong thành phố về việc sử dụng quỹ này.

## Chúng tôi hỗ trợ thủ tục đăng ký thẻ mã số cá nhân

マイナンバーカードの申請手続きをサポートします

Thông tin liên hệ: Phòng tư vấn dịch vụ ☎0778-22-3001  
Từ 9h đến 13h các ngày từ thứ 2 đến thứ 6, Hỗ trợ tại phòng tư vấn tầng 1 văn phòng hành chính quận. Không cần đặt trước.

※ (Chủ nhật) ngày 24 tháng 7, (Ngày lễ) ngày 11 tháng 8, (Chủ nhật) ngày 11 tháng 9 từ 9h đến 12h.

## Khi khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia

国民年金保険料が免除されます

Nếu khó khăn việc đóng phí bảo hiểm hưu trí do thất nghiệp, v.v., bạn có thể nộp đơn xin miễn hoặc sử dụng chế độ hoãn.

Thông tin chi tiết: Phòng bảo hiểm hưu trí ☎0778-22-3002,

Văn phòng hưu trí Takefu ☎0778-23-1126

## Thuế bảo hiểm, phí bảo hiểm và chế độ miễn phí bảo hiểm cho người bị nhiễm Corona chủng mới

保険税や保険料の減免制度

Các hộ gia đình có chủ đã chết do corona chủng mới hoặc có thu nhập giảm do ảnh hưởng của dịch corona chủng mới có thể được giảm hoặc miễn các loại thuế và phí bảo hiểm sau đây.

Thông tin chi tiết: Thuế bảo hiểm y tế quốc gia → Phòng thuế ☎0778-22-3014

Phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi → Phòng bảo hiểm hưu trí ☎0778-22-3002, Phòng phúc lợi ☎0778-22-3715

## Trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em và người khuyết tật nặng

子どもや重度障害者などの医療費助成

Mục tiêu của trợ cấp bao gồm trường hợp đi khám tại cơ sở y tế ngoài tỉnh và trường hợp mua thiết bị điều trị. Khi nộp đơn, bạn sẽ cần biên lai gốc và giấy chứng nhận người thụ hưởng.

Thông tin chi tiết:

Chi phí y tế cho trẻ em. Gia đình đơn thân → Phòng gia đình trẻ em ☎0778-22-3006

Chi phí y tế cho người khuyết tật nặng về thể chất và tinh thần → Phòng phúc lợi xã hội ☎0778-22-3004

## Thông báo của phòng gia đình và trẻ em

子ども家庭課からのお知らせ

Thông tin liên hệ: Phòng gia đình và trẻ em ☎0778-22-3006

### ■ Đối với những người nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em trong các gia đình đơn thân, v.v.

Vui lòng kiểm tra thông báo được gửi vào cuối tháng 7 và nộp báo cáo tình trạng và các tài liệu cần thiết trước (Thứ 4), ngày 31 tháng 8.



### ■ Đối với các hộ gia đình có nuôi trẻ có thu nhập thấp;

Các hộ gia đình thuộc các đối tượng sau đây sẽ nhận được 「Quyền lợi đặc biệt về hỗ trợ cuộc sống hộ gia đình nuôi dạy trẻ (50.000 yên / trẻ em)」 khi nộp đơn.



### 【Đối tượng đăng kí】

1. Các hộ gia đình đơn thân chưa nhận được trợ cấp nuôi dạy trẻ cho tháng 4 năm Lệnh Hoà thứ 4 và có thu nhập thấp hơn 「giới hạn chi trả cho trợ cấp nuôi dạy trẻ」, v.v.
2. Kể từ ngày 31 tháng 3, năm Lệnh Hoà thứ 4, những người chăm sóc trẻ em dưới 18 tuổi (trẻ em khuyết tật dưới 20 tuổi) và những người được miễn thuế cư trú trong năm Lệnh Hoà thứ 4, v.v.



## Quà tặng cho độc giả số tháng này

今月号の読者プレゼント

30 người sẽ nhận được một phiếu mua hàng trị giá 1.000 yên có thể sử dụng tại cửa hàng bánh kẹo gelato và bánh quế “Marshmallow” (Horaicho). Vui lòng đăng ký từ mã QR.

- Các mục cần thiết: ①Mã bưu điện ②Địa chỉ ③Tên ④Giới tính ⑤Tuổi ⑥Nghề nghiệp ⑦Số điện thoại

## Cơ sở xử lý rác có mất phí

ごみを有料で処分できる施設

Liên hệ: Hiệp hội vệ sinh Nan-etsu ☎0778-47-2553

### ● **Chủng loại rác và cơ sở xử lý:**

- Chăn ga và các loại giường → Trung tâm sạch sinh thái Nan-etsu (85-39 Ueno, Thị trấn nam echizen)
- Rác quá khô, kim loại, thiết bị gia dụng nhỏ → Trung tâm vệ sinh thứ hai (86-28 Kotogahara-cho, Thành phố Echizen)
- ※ Tùy theo trọng lượng rác mà bạn mang theo sẽ phải trả phí.
- ※ Vui lòng kiểm tra “Cách phân loại và xử lý rác thải sinh hoạt tại Thành phố Echizen” được phân phát cho từng hộ gia đình.

## Tuyển thành viên ban chấp hành 「Lễ trưởng thành tuổi 20」

「二十歳の式典」実行委員募集

Thông tin liên hệ: Phòng học tập sinh sống ☎0778-22-3977

「Lễ Hai mươi tuổi (trước đây là Lễ trưởng thành)」 sẽ được tổ chức vào ngày 8 tháng 1 năm Lệnh Hoà thứ 5 (Chủ nhật). Tuyển những người 20 tuổi tham gia kế hoạch và hoạt động.

- **Đối tượng:** Những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2002 (Năm Bình Thành 14) đến ngày 1 tháng 4 năm 2003 (Năm Bình Thành 15), đến từ Thành phố Echizen hoặc sống trong thành phố. Cư dân ngoài tỉnh và công dân nước ngoài cũng được chào đón.

## Mua xổ số jumbo mùa hè ở tỉnh

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

Thông tin liên hệ: Hiệp hội xúc tiến các cấp ☎0776-57-1633

Số tiền thu được từ xổ số sẽ được sử dụng để tạo ra một thành phố thoải mái để sinh sống. Vui lòng mua nó ở tỉnh.

- **Summer jumbo:** Giải nhất, giải thưởng trước và sau tổng cộng 700 triệu yên (giải nhất 500 triệu yên, giải trước và giải sau 100 triệu yên)
- **Summer jumbo mini:** Giải nhất 30 triệu yên
- **Thời hạn bán vé:** Đến ngày 5 tháng 8 (thứ 6)
- **Giá vé:** 1 tấm 300 yên

⑧Nội dung quan tâm trong số báo tháng này ⑨Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑩Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất) ⑪Ý kiến đối với bài báo

- **Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 8
- **Nơi đăng ký trường hợp bưu thiếp:** Hãy xem thông báo của thành phố
- Nơi đăng ký biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR)

